

英汉对照·品读人生丛书

关于处世

# 美丽世界

*Ways of Life*

编译：郭媛媛



外文出版社  
FOREIGN LANGUAGES PRESS

英汉对照·品读人生丛书

关于处世

---

# 美丽心世界

编译 郭媛媛

审校 林立

1  
外文出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

关于处世: 美丽心世界/郭媛媛编译. —北京: 外文出版社, 2006 (品读人生丛书)

ISBN 7-119-04322-6

I. 关... II. 郭... III. ① 英语-汉语-对照读物 ② 文学-作品综合集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 136414 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

[info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

品读人生丛书

**关于处世: 美丽心世界**

编 译 郭媛媛

文字审校 林立

插 图 薛成生 高爽 刘颖

责任编辑 王蕊

封面设计 薛成生

印刷监制 冯浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68995963 (编辑部)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 北京密云春雷印刷厂印刷

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开 字 数 150 千字

印 数 0001—8000 册 印 张 7.875

版 次 2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04322-6

定 价 17.00 元

版权所有 侵权必究



选题策划：王蕊

封面设计：薛成生



## 外文出版社精品阅读图书

### (英汉对照) 21世纪英语沙龙丛书

生活小品文 西方风情录

名言荟萃 妙语拾趣 笑话集锦

寓言世界 名人掠影 名人轶事

### (英汉对照) 心灵阅读

人生篇 励志篇

情感篇 生活篇

情操篇 道德篇

箴言篇

### (英汉对照) 西方风情系列读本

礼仪与风俗 节日与婚礼

饮食与生活 时尚与休闲

### (英汉对照) 笑话集锦

婚姻悟语 校园逸事

男人与女人 上班这件事

童言无忌 动物趣闻

钱这东西

## 卷首语

总有一种感动无处不在。

总有一种情怀轻舞飞扬。

总有一种生活，在别处，闪烁异样的光芒。

阅读，让我们的生活在情怀与知性中享受更多……

故事与见闻，就如生活的魅力与智慧，合着我们自身生命的光与影，陪伴我们一路前行。

快乐和圆满，幻想与失落，飞扬的眼泪，行走江湖的落拓，不与人说的痛苦，渐行渐退的繁华，坚持的勇乞，点点滴滴的小意思……

人生让我们感受到的，也许远远不只是这些；更多的是挫折后生长的力量，沉闷时的豁然开朗，是厦门那静静的南山上盛开的人淡如菊的境界，是闹市中跋涉红尘、豪情万丈的冲劲，是很纯粹的一杯午后的香醇的咖啡……

漫步红尘，有领悟来自他人的故事，有灵犀来自偶然的相遇，在这里，一种从未见过的却可能早就在我们心底的生活方式有可能与我们邂逅。

让我们一起阅读吧，感受生长的智慧、风雅与力量。

# CONTENTS

1. A Few of Nepali Tantra Totem / 1  
尼泊尔的处世箴言
2. 11 Things Cannot be Learnt in School / 9  
11 件学校里学不到的东西
3. Little Annoyances in Life / 15  
生活中的小烦恼
4. The Eternal Question(A) / 23  
永恒的疑问(一)
5. The Eternal Question(B) / 33  
永恒的疑问(二)
6. The Eternal Question(C) / 39  
永恒的疑问(三)
7. Mother's Love / 47  
妈妈的爱

Way of Life Ways of Life Ways of Life Ways of Life Ways of Life

Ways of Life Ways of Life Ways of Life Ways of Life

8. For Those in Illness / 57  
致病人
9. For Those in Recovery / 69  
致康复中的人
10. Rules of Life / 77  
生活的信条
11. Communication Differences in Interpersonal Relationships / 85  
男女交流方式的不同
12. A Pearl of Great Value / 97  
一颗价值连城的珍珠
13. I Can't Find a Job at All! / 109  
我根本找不到工作!
14. Which One to Choose / 123  
应该选择哪一个

## CONTENTS



## CONTENTS

Ways of Life Ways of Life

15. You May Have Succeeded at Life If... / 137

在生活中你也许已经成功了,如果...

16. How to Keep Achieving Your Goals / 141

怎样不断实现你的目标

17. Mother's Gift / 149

母亲的礼物

18. For Success in Life / 161

人生之道

19. Real Germans / 165

真正的德国人

20. Self-development in Working Place / 177

职场中的自我发展

21. We're Raising Children, Not Flowers! / 183

我们养的是孩子,不是花!

# CONTENTS

Ways of Life Ways of Life Ways of Life Ways of Life Ways of Life Ways of Life Ways of Life

Ways of Life Ways of Life Ways of Life

## 22. Some Differences Between Chinese and Westerners / 193

中西方观念的若干个不同

## 23. Letting Go / 203

放手

## 24. The Power of One Small Gesture / 211

小举动力量

## 25. Different Codes of Conduct / 221

不同的行为规范

## 26. A Life Lesson / 229

一堂生活课

## 27. The Wisdom of One Word / 237

一席话的智慧

# A Few of Nepali<sup>①</sup> Tantra<sup>②</sup> Totem<sup>③</sup>

## 尼泊尔的处世箴言

Remember that your character is your  
destiny.

记住性格决定命运。





### INSTRUCTIONS FOR LIFE:

1. Give people more than they expect and do it cheerfully.
2. Memorize your favorite poem.
3. Don't believe all you hear, spend all you have, or sleep all you want.
4. When you say, "I love you", mean it.
5. When you say, "I'm sorry", look the person in the eye.
6. Be engaged at least six months before you get married.
7. Believe in love at first sight.
8. Never laugh at anyone's dreams.
9. Love deeply and passionately●. You might get hurt but it's the only way to live life completely.
10. In disagreements, fight fairly. No name-calling.
11. Don't judge people by their relatives.
12. Talk slowly but think quickly.
13. When someone asks you a question you don't want to answer, smile and ask, "Why do you want to know?"
14. Remember that great love and great achievements involve great risk.
15. Call your mum (as well as your Dad).
16. Remember that not getting what you want is sometimes a stroke of luck●.
17. When you lose, don't lose the lesson.
18. Remember the three R's: Respect for self; Respect for others; Responsibility for all your actions.
19. Don't let a little dispute● injure a great friendship.



# 一生的忠告：

1. 热情地给予人们超出他们期待的东西。
2. 记住你最喜欢的诗句。
3. 不要相信听到的一切、花掉所有的金钱、无节制地睡眠。
4. 当你说“我爱你”时，要怀着必将履行的诚意。
5. 当你说“对不起”时，要直视对方的眼睛。
6. 订婚至少六个月以后再结婚。
7. 相信一见钟情。
8. 永远不要嘲笑他人的梦想。
9. 全心全意地去爱。你也许会受伤，但这是使生命完整的唯一途径。
10. 可以意见不合，但要就是论事，不要人身攻击。
11. 不要通过一个人的亲戚来判断他这个人。
12. 紧思考，慢开口。
13. 当有人问一个你不想回答的问题时，可以微笑地问：“您为什么想知道呢？”
14. 要考虑到，浓情烈爱与丰功伟业都蕴含极大的风险。
15. 给你的父母打电话。
16. 塞翁失马，焉知非福。
17. 当你失败的时候，不要忘记你得到的教训。
18. 记住三个 R：尊重自己；尊重他人；对自己的行为负责。

① Nepali [ni'pɔ:li]

n. 尼泊尔语

② Tantra ['tæntɾə]

n. (印度教和佛教的)

密教经典，密教哲学

③ totem ['təutəm]

n. 图腾

④ passionately

[ˈpæʃənɪtli]

adv. 充满热情地

⑤ a stroke of luck

n. 意外的好运

⑥ dispute [dis'pjʊt]

n. 争论，辩论



20. When you realize you've made a mistake, take immediate steps to correct it.

21. Smile when picking up the phone. The caller will hear it in your voice.

22. Marry a man/woman you love to talk to. As you get older, the conversational skills will be as important as any other.

23. Spend some time alone.

24. Open your arms to change but don't let go of your values.

25. Remember that silence is sometimes the best answer.

26. Read more books and watch less TV.

27. Live a good, honorable life. Then when you get older and think back, you'll get to enjoy it a second time.

28. Judge your success by what you had to give up in order to get it.

29. A loving atmosphere in your home is so important. Do all you can to create a tranquil harmonious home.

30. In disagreements with loved ones, deal with the current situation. Don't bring up the past.

31. Read between the lines.

32. Share your knowledge. It's a way to achieve immortality●.

33. Be gentle with the earth.

34. Remember that your character is your destiny●.

35. Never interrupt when you are being flattered.

36. Mind your own business.

37. Don't trust a man/woman who doesn't close his/her eyes when you kiss.





19. 别让小小的争执伤害到深厚的关系。
20. 意识到自己犯错误时，立刻改正。
21. 微笑着接电话，因为对方会从声音中听到你的微笑。
22. 和一个你愿意与之交谈的人结婚。因为年老以后，交谈的技巧会和其他任何东西一样重要。
23. 多花一些时间独处。
24. 张开双臂迎接变革，但也要坚守自己的价值观。
25. 记住：保持缄默有时是最好的回答。
26. 多读书，少看电视。
27. 诚实正直地生活。那么，当你老来回首时，便可重温生活之喜悦。
28. 看看你为成功必须放弃多少，就足可衡量成功的程度。
29. 家中气氛和谐安乐，即是你一生的基石。
30. 和亲人意见相左时，请就事论事，不要翻旧帐。
31. 读书要读到字里行间。
32. 和他人分享你的知识。那是使你流芳百世的途径之一。
33. 善待地球。
34. 记住：性格决定命运。

● immortality

[imɔ:'tæliti]

n. 不朽，不朽的声名

● destiny ['destini]

n. 命运，定数



美丽心世界

38. Once a year, go someplace you've never been before.

39. If you make a lot of money, put it to use. That is wealth's greatest satisfaction.

40. Remember that the best relationship is one where your love for each other is greater than your need for each other.

41. Approach love and cooking with reckless●abandon.



35. 受到赞扬时不要打断对。
36. 管好你自己的事。
37. 不要相信接吻不闭眼的人。
38. 一年去一个从没去过的地方。
39. 如果你赚了很多钱，用它去帮助别人，这是利用财富最好的方式。
40. 记住：只要倾情付出，不求索取，才能建立最好的感情。
41. 对待爱情和烹饪之道即可恣情任性而为。

① reckless ['reklɪs]

adj. 不计后果的

